



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione

87203

Il sottoscritto SALVATORE PORTO residente a ROMA
Via AURELIA ANTICA 422 legale rappresentante della Ditta RETEITALIA SPA
VIA AURELIA ANTICA 422

Tel. 38.98.68 con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,
la revisione della pellicola del titolo: "STATI DI ALLUCINAZIONE" ("ALTERED STATES")
II EDIZIONE 16/MM

di nazionalità: USA produzione: HOWARD GOTTFRIED

dichiarando che la pellicola stessa viene per la ^{II} prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 1.027 Accertata metri 1025

Roma, li p.

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: WILLIAM HURT / BLAIR BROWN / BOB BALABAN / CHARLES HAID / THAAO PENGHLIS.

Regia: KEN RUSSEL.

T R A M A

Il Dr Eddie Jessup scienziato, è particolarmente interessato alle ricerche sulle origini della vita attraverso la mente umana e alle meravigliose possibilità che offre a chi si addentra in questo campo affascinante e abbastanza conosciuto eppure, così aperto ad orizzonti sempre nuovi. Egli svolge le sue ricerche con la collaborazione di alcuni colleghi e particolarmente di Arthur Rosenberg e Mason Parrish. I risultati molto interessanti di un test cui è stato sottoposto un gruppo di studenti, convincono Jessup dell'importanza di saperne di più, di comprendere meglio i vari stadi della mente umana, addentrarsi in essi. Dopo alcuni tests cui si sottopone con i suoi amici, egli avverte ancora più profondamente la necessità di ampliare le sue ricerche, di fare da cavia e, in tale veste, scrutare, registrare sensazioni e tutto ciò che di stupendo e forse pauroso insieme, il suo viaggio in questa incognita potrà riservargli. Il suo matrimonio con Emily scienziata come lui, e la nascita di due bambine, non cambiano i suoi progetti, ma è arrivato ad un punto molto critico nonostante il grande affetto che li lega. Il Messico sembra offrirgli più vaste possibilità per realizzare con successo le sue aspirazioni. Ne parla con Arthur e Mason che lo esortano alla prudenza. Il rischio è grande ma Jessup si rifiuta di tenerne conto. Nel corso di un esperimento che lo riporta indietro nel tempo, ai primordi della vita, emette versi e grugniti animaleschi. Alcune parti del suo corpo si trasformano geneticamente. Nonostante le continue esortazioni della moglie e degli amici per i gravi danni che da tutto ciò gliene potrebbero fisicamente derivare, desidera andare fino in fondo ma, ormai, egli non è più in grado di controllare l'effetto delle sostanze ingerite e subisce una temporanea trasformazione genetica, assumendo l'aspetto di un antropoide. Quando tutto ritorna alla normalità, si rende conto di quanto è accaduto e ne è affascinato e spaventato insieme. Desidera ripetere l'esperimento perché altri scienziati come lui, vengano a conoscenza del risultato delle sue ricerche. L'affetto per le sue bambine e il grande amore per la moglie, riportano Jessup alla realtà vera, umana, sottraendolo all'abisso di incognite nel quale stava per sprofondare.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

1° Parte: -alleggerimento scena dell'amplesso tra Eddie e Emily - mt 2,7

-alleggerimento scena in cui Eddie e Emily parlano dopo aver fatto l'amore - mt 3

-eliminazione inquadrature in cui Eddie, in trance, immagina di seviziare una donna - mt 1,2

-alleggerimento inquadrature, nella scena dell'allucinazione di Eddie, del dettaglio del libro inondato di sangue e del coltello insanguinato - mt 0,4

-eliminazione inquadrature, nella stessa scena, del P.P. del Crocifisso con la testa di un caprone
mt 3,4

SEGUE ELENCO DELLE MODIFICHE APPORTATE RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE:

- 1° Parte: -alleggerimento inquadrature in cui l'indio taglia la mano a Eddie e fa colare il sangue nel pentolone (segue) in cui bolle il fungo - mt 0,6
-alleggerimento inquadrature in cui Eddie, in stato di allucinazione, vede Emily nuda - mt 1,8
-alleggerimento inquadrature in cui Eddie, sempre in allucinazione, è soffocato da un serpente - mt 1,5
-alleggerimento inquadratura, stessa situazione, dei dannati nell'inferno - mt 3,2
- 2° Parte: -alleggerimento inquadrature in cui Arthur e Mason visitano Eddie e lo puliscono del sangue dopo l'esperimento della vasca - mt 2,1
-eliminazione P.P. siringa nel braccio di Eddie durante la visita - mt 0,5
-alleggerimento inquadrature in cui Eddie, nel bagno, è sanguinante (la cosa è da lui immaginata in stato di allucinazione) mentre l'infermiera dorme nel letto - mt 1,2
-alleggerimento scena in cui Eddie, trasformatosi in ominide, bastona il guardiano e insegue il medico (tolta la parte della tensione) - mt 4,6
-alleggerimento scena in cui Eddie, nelle sembianze di un ominide, lotta con i cani - mt 1,1
-eliminazione P.P. dell'incontro tra Eddie e il rinoceronte - mt 0,7
-eliminazione inquadrature strette in cui Eddie, nelle sembianze di un ominide, divora viva una capra - mt 3,2
-alleggerimento scena in cui la vasca sperimentale esplode mentre Eddie, nella metamorfosi, urla e Mason trascina Emily fuori della stanza - mt 3,5
-alleggerimento ulteriore della stessa scena con eliminazione inquadrature di maggiore tensione in cui Eddie e Emily urlano entrambi mentre la vasca esplode - mt 3,9
-alleggerimento scena finale in cui Eddie si sottopone all'ultima trasformazione tentando di resistere e battendo i pugni sul muro - mt 2,8

LUNGHEZZA TOTALE DEI TAGLI METRI 41,4 IN 16/MM PARI A METRI 103,50 IN 35/MM

LUNGHEZZA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI METRI 1.027 IN 16/MM PARI A METRI 2.568 IN 35/MM.

La I Sezione della Commissione di revisione
Cinematografica, esente dal versamento del contributo
esprime parere favorevole alla proiezione in pub-
blico senza limiti di età e all'esportazione.

Il 25 Agosto 1992 si è riunita la I^a Sezione di Revisione
Cinematografica. Sono presenti: CRUCIANI (Presidente)

NOVELLI
MARAGLIANO
BARTOLUCCI

P.C.C. Il Segretario
Giovanni Bertini

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. 087
dell'Ufficio ROMA intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento del-
la tassa di L. 152.000

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film STATI DI ALLUCINAZIONE II EDIZ.
(ALTERED STATES)

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non so-
stituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine
senza autorizzazione del Ministero.

~~Al fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione

Roma, li 10 SET. 1992

IL MINISTRO

[Signature]

N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero
del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

[Handwritten mark]

[Handwritten mark]



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

R O M A



Il sottoscritto Dott. Salvatore Porto, legale rappresentante della RETETITALIA SPA con sede in Roma, Via Aurelia Antica 422 - fa presente di essere titolare dei diritti di sfruttamento del film "STATI DI ALLUCINAZIONE" (come da contratto che si allega in fotocopia e che è copia conforme dell'originale) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura N. 77195 del 27.10.1981 con il divieto ai minori degli anni 14 in base alla seguente motivazione della Commissione di revisione cinematografica: "...La Commissione, visionato il film, esprime parere favorevole alla concessione del nulla osta di proiezione in pubblico con la limitazione della visione ai minori degli anni 14 data la tematica del film e alcune scene particolarmente violente e impressionanti."

C H I E D E

al Ministero del Turismo e dello Spettacolo, al fine di consentire anche ai minori degli anni 14 la visione del film "STATI DI ALLUCINAZIONE", di realizzare una nuova edizione, attraverso il taglio ed il rimontaggio di alcune scene per un totale di metri 41,4 (in 16/MM pari a metri 103,50 in 35/MM).

Come noto, il film descrive le avvincenti peripezie di Eddie Jessup, un giovane scienziato interessato alle ricerche sulle origini della vita attraverso la mente umana, che sperimenta su sé stesso gli effetti di una strana sostanza fungina, nota soltanto agli indios del Messico, per poter

superare la dimensione spazio/tempo e tentare di individuare il "sé primigenio" dell'"homo erectus".

Tenuto conto degli elementi di giudizio espressi nel 1981 dalla Commissione di 1° grado, si ritiene che i numerosi tagli effettuati abbiano depurato il film delle componenti narrative che, all'epoca, determinarono il divieto, così da consentire - a distanza di 10 anni dalla sua prima uscita in pubblico - la visione della nuova edizione anche ai predetti minori.

Nel merito, sono state alleggerite - e in alcuni casi completamente eliminate - le scene più impressionanti e contenenti situazioni di violenza, con particolare riguardo a quelle che descrivono le allucinazioni e le trasformazioni genetiche del protagonista nel corso degli esperimenti cui si sottopone volontariamente, delle quali sono state mantenute soltanto alcune inquadrature strettamente necessarie per una corretta comprensione della trama. Inoltre, sono state alleggerite alcune scene che descrivono gli incontri amorosi tra il protagonista ed un personaggio femminile.

Talché - in virtù dei tagli effettuati - la nuova edizione di "STATI DI ALLUCINAZIONE" può ricondursi, più obiettivamente, nel vasto filone dei film americani di fantascienza degli anni '80 la cui visione, in mancanza di elementi scenico/narrativi particolarmente pregiudizievoli, è consentita comunemente - si vedano, ad esempio, "Incontri ravvicinati del terzo tipo", "Alien", il recente "Atto di forza", etc. - anche ai minori degli anni 14, attraverso i canali del cinema e della televisione.

Al riguardo, inoltre, si ritiene opportuno esprimere le seguenti considerazioni:

- il nuovo impianto narrativo risulta aver perduto - proprio a seguito dei

tagli effettuati - le scene più impressionanti e di violenza e privilegia,

ora, soprattutto, gli aspetti spettacolari e fantascientifici della trama;

- la vetustà del film - che risale, come già detto, al 1981 - lo rende "superato", sotto il profilo scenico/narrativo, rispetto ai numerosi film attuali dello stesso genere, la cui visione è consentita, correntemente, anche ai minori degli anni 14 - si veda, ad esempio, il suindicato "Atto di forza" - e nei quali le scene più impressionanti e di violenza vengono rappresentate in maniera ben più articolata e realistica;

- "STATI DI ALLUCINAZIONE" è già noto ai minori degli anni 14 nella sua versione integrale, in quanto prima dell'entrata in vigore della nuova legge in materia televisiva la sua visione è stata consentita senza limiti di fasce orarie per età e senza che alcuna Associazione o Ente ne abbia mai denunciato le proiezioni avvenute attraverso la trasmissione televisiva

Alla luce di quanto sopra e tenuto conto dei numerosi tagli effettuati, si chiede la eliminazione del divieto di visione a suo tempo deliberato.

Con osservanza,

Roma,

 SPA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

R O M A

Io sottoscritto Giuseppe Pintus richiedo in nome e per conto
della RETEITALIA SPA il visto censura del film "STATI
DI ALLUCINAZIONE" - II EDIZIONE.

Con osservanza.

Roma,



87203

1 Visto f -

10 SET. 1992



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
 DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "STATI DI ALLUCINAZIONE" (ALTERED STATES) II EDIZIONE 16/MM USA

Metraggio dichiarato 1.027

Metraggio accertato

1025

Marca: HOWARD GOTTFRIED

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: WILLIAM HURT / BLAIR BROWN / BOB BALABAN / CHARLES HAID / THAO PENGHLIS.

Regia: KEN RUSSEL.

TRAMA

Il Dr Eddie Jessup scienziato, è particolarmente interessato alle ricerche sulle origini della vita attraverso la mente umana e alle meravigliose possibilità che offre a chi si addentra in questo campo affascinante e abbastanza conosciuto eppure, così aperto ad orizzonti sempre nuovi. Egli svolge le sue ricerche con la collaborazione di alcuni colleghi e particolarmente di Arthur Rosenberg e Mason Parrish. I risultati molto interessanti di un test cui è stato sottoposto un gruppo di studenti, convincono Jessup dell'importanza di saperne di più, di comprendere meglio i vari stadi della mente umana, addentrarsi in essi. Dopo alcuni tests cui si sottopone con i suoi amici, egli avverte ancora più profondamente la necessità di ampliare le sue ricerche, di fare da cavia e, in tale veste, scrutare, registrare sensazioni e tutto ciò che di stupendo e forse pauroso insieme, il suo viaggio in questa incognita potrà riservargli. Il suo matrimonio con Emily scienziata come lui, e la nascita di due bambine, non cambiano i suoi progetti, ma è arrivato ad un punto molto critico nonostante il grande affetto che li lega. Il Messico sembra offrirgli più vaste possibilità per realizzare con successo le sue aspirazioni. Ne parla con Arthur e Mason che lo esortano alla prudenza. Il rischio è grande ma Jessup si rifiuta di tenerne conto. Nel corso di un esperimento che lo riporta indietro nel tempo, ai primordi della vita, emette versi e grugniti animaleschi. Alcune parti del suo corpo si trasformano geneticamente. Nonostante le continue esortazioni della moglie e degli amici per i gravi danni che da tutto ciò gliene potrebbero fisicamente derivare, desidera andare fino in fondo ma, ormai, egli non è più in grado di controllare l'effetto delle sostanze ingerite e subisce una temporanea trasformazione genetica, assumendo l'aspetto di un antropoide. Quando tutto ritorna alla normalità, si rende conto di quanto è accaduto e ne è affascinato e spaventato insieme. Desidera ripetere l'esperimento perché altri scienziati come lui, vengano a conoscenza del risultato delle sue ricerche. L'affetto per le sue bambine e il grande amore per la moglie riportano Jessup alla realtà vera, umana, sottraendolo all'abisso di incognite nel quale stava per sprofondare.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATI APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

- 1° Parte: -alleggerimento scena dell'amplesso tra Eddie e Emily - mt 2,7
 -alleggerimento scena in cui Eddie e Emily parlano dopo aver fatto l'amore - mt 3
 -eliminazione inquadrature in cui Eddie, in trance, immagina di seviziare una donna - mt 1,2
 -alleggerimento inquadrature, nella scena dell'allucinazione di Eddie, del dettaglio del libro inondato di sangue e del coltello insanguinato - mt 0,4
 -eliminazione inquadrature, nella stessa scena, del P.P. del Crocifisso con la testa di un caprone
 mt 3,4

./....

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 10 SET. 1992 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2) Visto per copia conforme

Roma,

10 SET. 1992



Il Primo Dirigente

della Divisione III

SERVIZIO E PROGRAMMAZ.

COL CINEMA E TEATRA

(Dr. Massimo Cellati)

IL MINISTRO

FO BONIVER

SEGU ELENCO DELLE MODIFICHE APPORTATE RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE:

1° Parte: -alleggerimento inquadrature in cui l'indio taglia la mano a Eddie e fa colare il sangue nel pentolone

(segue) in cui bolle il fungo - mt 0,6

-alleggerimento inquadrature in cui Eddie, in stato di allucinazione, vede Emily nuda - mt 1,8

-alleggerimento inquadrature in cui Eddie, sempre in allucinazione, è soffocato da un serpente -
mt 1,5

-alleggerimento inquadratura, stessa situazione, dei dannati nell'inferno - mt 3,2

2° Parte: -alleggerimento inquadrature in cui Arthur e Mason visitano Eddie e lo puliscono del sangue dopo

l'esperimento della vasca - mt 2,1

-eliminazione P.P. siringa nel braccio di Eddie durante la visita - mt 0,5

-alleggerimento inquadrature in cui Eddie, nel bagno, è sanguinante (la cosa è da lui immaginata
in stato di allucinazione) mentre l'infermiera dorme nel letto - mt 1,2

-alleggerimento scena in cui Eddie, trasformatosi in ominide, bastona il guardiano e insegue il medico
(tolta la parte della tensione) - mt 4,6

-alleggerimento scena in cui Eddie, nelle sembianze di un ominide, lotta con i cani - mt 1,1

-eliminazione P.P. dell'incontro tra Eddie e il rinoceronte - mt 0,7

-eliminazione inquadrature strette in cui Eddie, nelle sembianze di un ominide, divora viva una capra
mt 3,2

-alleggerimento scena in cui la vasca sperimentale esplode mentre Eddie, nella metamorfosi, urla e Mason
trascina Emily fuori della stanza - mt 3,5

-alleggerimento ulteriore della stessa scena con eliminazione inquadrature di maggiore tensione in cui
Eddie e Emily urlano entrambi mentre la vasca esplode - mt 3,9

-alleggerimento scena finale in cui Eddie si sottopone all'ultima trasformazione tentando di resistere
e battendo i pugni sul muro - mt 2,8

LUNGHEZZA TOTALE DEI TAGLI MEIRI 41,4 IN 16/MM PARI A MEIRI 103,50 IN 35/MM

LUNGHEZZA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI MEIRI 1.027 IN 16/MM PARI A MEIRI 2.568 IN 35/MM.